CURRICULUM VITAE

Aurélie Stéphan

Portable : **+33 (0) 6.60.37.37.34**
Email: aurelie.stephan1@gmail.com
N° TVA : **FR26 443903562**
Proz: https://www.proz.com/profile/2472898
Linkedin: https://www.linkedin.com/in/aur%C3%A9lie-st%C3%A9phan-38328763/

Langue maternelle : **Français**
L1: Italien (C2)
L2: Anglais (C1)
Traduction : **IT-ENG -> FR**
Relecture et post-editing : **IT-ENG ->FR**
Copywriting : **IT->FR**
Interprétation consécutive : **IT<->FR** (*)

TARIFS		
Traduction (ENG-IT -> FR) (Tourisme, Art, technique et droit)	**Relecture et post-editing (ENG-IT->FR)**	**Copywriting**
0,08-0,12 EUR/mot (selon la technicité)	0,04 EUR/ mot	Sur devis

(*) *Tarif interprétation sur devis*

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

- **DEPUIS 2017 : INDÉPENDANTE> SCIC CHRYSALIDE CAE 29 (BRETAGNE)**
  - Traductrice italien et anglais > français
  - Guide-conférencière. (carte n° CG 14.29.05P)

- **2004-2016 : GUIDE TURISTIQUE ET CHARGÉE DE MISSION CULTURELLE EN FRANCE ET EN ITALIE**

(Ambassade France à Rome, château de Kerjean (Bretagne), musée des beaux-arts de Brest (Bretagne) : visites guidées en français, italien et anglais ; communication ; traduction ; gestion de projets culturelles.)

FORMATION

- **2017 : MASTER 1 ÉTUDES ITALIENNES,** université de Clermont-Ferrand.
- **2016 : LICENCE ÉTUDES ITALIENNES,** université de Lille.
- **2007 : MASTER 2 EN GESTION DES PATRIMOINES ARCHITECTURAUX, ARTISTIQUES ET CULTURELS,** Université de Bretagne Occidentale (U.B.O)
- **2005 : LICENCE EN VALORISATION DU PATRIMOINE,** Université de Bretagne Occidentale (U.B.O)
- **2004 : LICENCE EN HISTOIRE,** Université de Bretagne Occidentale (U.B.O)

INFORMATIQUE ET OUTILS DE TRADUCTION

SDL Trados Studio 2021 / Autocad / Office 365Adobe Indesign, Photoshop / Lightroom